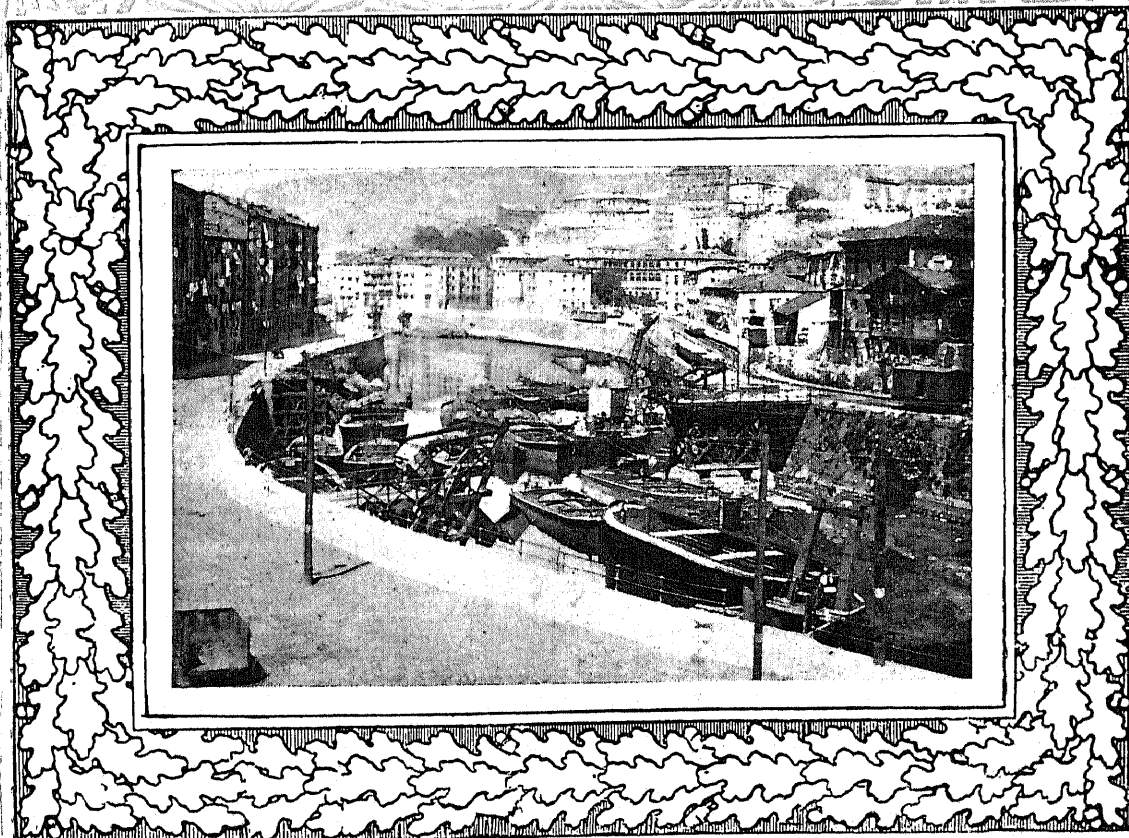


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



UN ASPECTO DE BILBAO

No. 1034  
AÑO XXIX

Buenos Aires, Junio 20 de 1922

REDACI3N Y ADMINISTRACI3N  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
**BELGRANO 1389 - Buenos Aires**  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital federal (por año) ... \$ 8.- m.p.  
Provincias " " " " " 4.- " "  
R. Oriental y otras (por año) ... 4.50 " "

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA**  
y Artículos de Cancha **La Vascongada**

**Vda. de Manuel García Gamborena**

Gran surtido en Uruguayas, Zuccos y Zapatos de Iona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos**

Sucesores: LIZARRALDE Hnos.

Consignatarios de Frutos y Haciendas

**BARTOLOMÉ MITRE 754** U. Telefónica 2050, Avenida.  
Segundo Piso 4 Mataderos

**JOSE BAYONA y Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
**Tacuari 595** Buenos Aires

**La Economía Comercial**

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

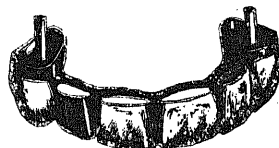
**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos.

DIRECCIÓN GENERAL

**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**

**MANUEL NÚÑEZ - Director General**



**A. FERNANDEZ SAMZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1075, Centro

**BEBA**

**CHINATO GARDA**

**y vivirá 100 años**

**TAMBEROS**

El producto ideal para el lavado y desinfección de envases de lecherías, cremerías, piezas de desnatadoras y otros es el

**ALBOGENO FENOCCHIO**

Inocuo - Económico

Evita instalaciones costosas para el lavado y desinfección

— Utilizable con agua fría —

Ensayado y adoptado en la Instalación Oficial de Lechería de la Sociedad Rural Argentina

Pidan muestras  
e informes a:

**Fenocchio y Ciminari & Cía**

**Sarmiento 643**

Unión T. 6060 Avenida—Coop. T. 860 Central

**Buenos Aires**

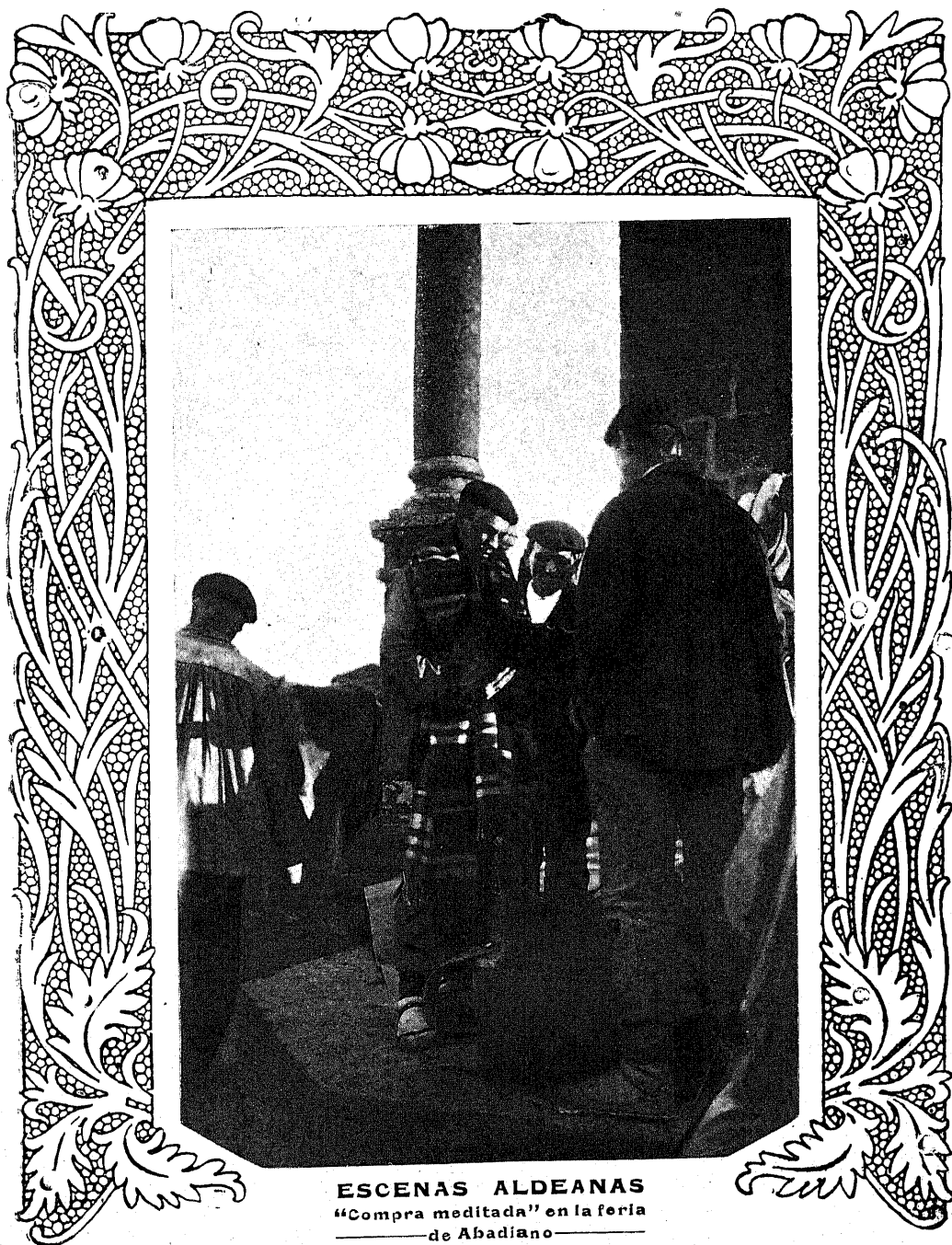
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1034  
Buenos Aires, Junio 20 de 1922



**ESCENAS ALDEANAS**  
"Compra meditada" en la feria  
de Abadiano

(Fot. de Ojanguren).

## NOTAS

## EL CONGRESO DE GERNIKA

**L**A Sociedad de Estudios Baskos, prosigue activamente los trabajos relativos a la organización del Congreso Basko que ha de celebrarse en Gernika el mes de Septiembre próximo.

Además de nuestros primeros baskófilos, se sabe que concurrirán eminentes filólogos extranjeros, entre otros el señor W. Meyer Lübke, profesor de la Universidad de Bonn, que prepara un vasto plan de los estudios lingüísticos que habría de establecerse en la Universidad Baska.

Todavía no se ha determinado el programa completo, pues hasta el presente sólo se ha convenido en líneas generales, pero se espera que en el entrante mes se dará a la publicidad.

Aparte de lo referente a la lingüística, que para nuestro renacentismo es materia de la mayor trascendencia, se han formado distintas comisiones con el fin de organizar una Exposición de trajes típicos, en la que estarán comprendidos también los de los baskos de allende los Pirineos; una Exposición escolar, en la que se muestren trabajos de alumnos aventajados y que revele a los numerosos visitantes que el Congreso atraerá, el esfuerzo realizado por la Diputación y por el Ayuntamiento de Bilbao acerca de la instrucción; una audición de música popular basko-francesa, y otros varios espectáculos.

Se proyecta asimismo realizar un ensayo de teatro de la naturaleza, habiéndose ya elegido el lugar por la Comisión que entiende en su organización.

## PROYECTO DE LA UNIVERSIDAD

No solo en el país basko, ha tenido favorable repercusión el proyecto de creación de la Universidad baska, sino en diarios madrileños de la importancia de "A B C", que dice al respecto lo siguiente:

"Han venido a Madrid los presidentes de las Diputaciones provinciales de las Baskongadas y Nabarra para gestionar que el Parlamento autorice la creación de nuevas Universidades, cuyo sostenimiento habrá de concertarse entre las Diputaciones y el Estado. Conseguida esa autorización, aquellas provincias crearían la Universidad baska. El régimen autonómico con que hoy pueden funcionar las Universidades españolas facilitaría el propósito de los iniciadores de esa idea, que a nosotros nos parece admirable. Ni siquiera tememos que los exaltados de un fracionismo absurdo intenten hacer del nuevo organismo un baluarte de sus ideas. La Universidad baska es una necesidad de la región, que ha sabido transformar sus antiguas herrerías en los altos hornos, las fundiciones y los arsenales; que ha creado numerosas industrias y que, con la

consolidación de estas fuentes de riqueza, se siente inquietada por la noble aspiración de escalar estados superiores de cultura. La autonomía universitaria tiene en el mundo un maestro ejemplar, cuyo ejemplo querrán, sin duda, imitar los baskos; nos referimos a los Estados Unidos. No valdría la pena de que Baskonia y Nabarra crearan una Universidad para copiar la organización burocrática de nuestros antiguos centros de enseñanza. Seguramente se aspira a implantar cerca del Arbol de Gernika, símbolo, no ya de las libertades baskas, sino de su cultura, una organización parecida a la Universidad Haward, que en los mismos Estados Unidos sirve de modelo. Situada en Cambridge, inmediata a Boston, se la pudiera llamar Universidad del mundo; de tal modo extiende el radio de acción de su influencia. Aparte esta Universidad de sus enseñanzas, que mantienen profesores y alumnos de todos los continentes, hablando todos los idiomas, el alma de la Haward pudiera decirse que es el dinero. Posee un caudal fabuloso, reunido casi enteramente con donativos y mandas; sus rentas se cuentan por millones. Así se sostiene aquella ciudad universitaria, donde el estudiante se crea una nueva personalidad. Si los millonarios de las provincias Baskongadas hicieran algo semejante merecerían gratitud de toda España."

¿Y los de América? agregamos nosotros.

## ¿UN NUEVO PARTIDO?

La diversidad de partidos, tienen demasiado divididos a los hombres de nuestro país, como muchas veces hemos lamentado en estas columnas.

Pero el señor Pikabea, en su segunda conferencia dada en el Ateneo Gipuzkoano, (de la primera dimos cuenta en el número anterior), ha señalado la necesidad de formar una Liga de Acción Popular Autonomista porque no encuentra equitativa la contribución que Baskonia aporta en el llamado Concierto Económico, pues citando cifras de las últimas estadísticas del gobierno, dedujo que el Concierto beneficia al Estado, ya que se ahorra unos cuantos millones, los que en otras provincias emplea para atender a las necesidades de obras públicas, etc.

Probó también que siendo nuestras provincias las que más pagan, no estaba en relación la representación parlamentaria, que viene a ser la mitad de otras provincias por término medio.

Hizo historia de la independencia del País Basko en sus diferentes fases, y añadió que la independencia económica fué total hasta Fernando VII.

Tachó de deplorable la administración del Estado en numerosos casos y reconoció que existiendo varias regiones muy capacitadas, debía de concedérseles análogo régimen al que tienen las Baskongadas.

Señaló después las condiciones mediante las cuales podría alcanzar el país basko su personalidad total y el proyectado partido solidez.

A su juicio, la primera ha de ser la de capaci-

tar al pueblo, haciéndole sentir una emoción autonomista que está dormida.

Anunció luego la lucha que habría que sostener, especialmente contra el partido nacionalista basko, con cuya organización habría necesariamente que contar.

Las ideas del conferenciante, han llamado mucho la atención, y algún provecho ha de sacarse de ellas.

Si el amor al país estuviese muy arraigado en las personas influyentes y encargadas de manejar sus destinos, si pudieran despojarse de personalismos, conveniencias, vanidades, etc., etc., no habría necesidad de partidos políticos, si todos al unísono de un sentimiento se desvivieran por labrar la felicidad del país; pero... esto no pasa de ser un lirismo nuestro.

**ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA**

Esta entidad, encargada de la conservación de nuestro preclaro idioma, en las últimas sesiones ordinarias celebradas en San Sebastián, tomó diversos acuerdos.

En la sección filológica, después de seria dis-

cusión, adoptó por unanimidad varios neologismos relacionados con la Geometría.

Los académicos dieron cuenta de los trabajos que están llevando a cabo acerca de la rebusca de flexiones verbales, leyendo a este efecto el padre Olabide un detallado y concienzudo estudio que servirá de ante-proyecto para la formación del Diccionario de dichas flexiones verbales.

El señor Azkue continuó la lectura de su extenso y profundo estudio acerca de los afijos baskos; como en sesiones anteriores, sirvió de base para un estudio de confrontación.

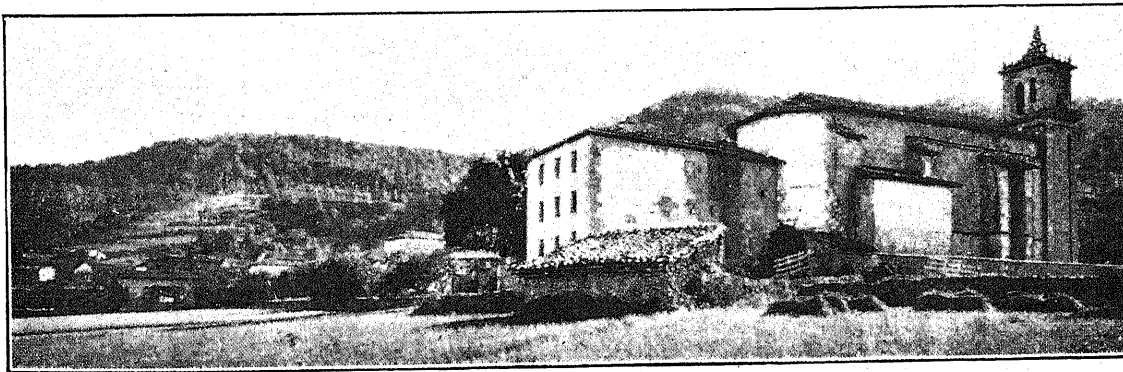
La Academia se ha encargado de la transcripción euskérica de los nombres de las entidades de población, hidrografía, orografía, bosques y accidentes del país basko, que han de figurar en el mapa que la Sociedad de Estudios Baskos espera llevar a cabo en fecha próxima. A este efecto discutió y concretó algunos extremos, para que la acción de los distintos académicos que se han encargado de esta labor sea uniforme.

**EL CONFLICTO DE LOS METALURGICOS**

Por los telegramas de la prensa diaria conocen nuestros lectores los caracteres agudos que



**APELLANIZ — (ALABA)**



Esta villa de la hermandad de Arraya, encuéntrase situada al SE. de Vitoria y a 24 kilómetros de distancia. Limita, al N., con Azazeta; al S., con los montes de Izkiz; al E., con Maeztu, y al O., con Sáseta (Treviño).

Su población oscilará alrededor de 300 almas. Cuenta con una parroquia, de categoría de entrada, dedicada a la Asunción y pertenece al arciprestazgo de Maeztu. En su término está la ermita de San Bartolomé, en la que antiguamente se celebraba culto; pero hoy se halla transformada en casa de labranza.

En el atrio de su amplia iglesia suelen jugarse interesantes partidos de bolos.

La fiesta patronímica de San Toribio, tiene lu-

gar anualmente durante los días 16 y 17 de abril.

El pueblo está favorecido de abundantes aguas. Apellaniz lo constituye un valle de 5 kilómetros de extensión aproximadamente. Su suelo es fértil y bien cultivado.

Goza la villa el derecho de explotación de los montes comunales: La Dehesa, de 300 hectáreas de superficie; Gauchipí, de 14; Lapana, 24 y comparte con otros pueblos el aprovechamiento de los montes de Garduncharana, Balsarra, Gascal, Izki.

En otros tiempos existieron las ermitas de San Juan, San Miguel y San Pelayo, y como recuerdos de las pasadas luchas civiles, se ven restos del fuerte de San Cristóbal, levantado en la última contienda carlista.

ha alcanzado el conflicto de los obreros metalúrgicos en Bilbao.

Hace un mes comentábamos el origen de aquél y en los últimos números de la prensa bilbaína se reproduce un manifiesto del "Centro Industrial" al "Sindicato Metalúrgico" que corrobora plenamente cuanto dijimos.

Véanse las causas esenciales que da a conocer dicho manifiesto:

"Contribuyen al anormal estado de cosas, de un lado, la crisis general de todas las industrias y construcciones de España, que apenas consumen el material preciso para su conservación, y la crisis naviera; y, por otra parte, la competencia de la industria extranjera, principalmente la alemana, la cual lucha con eficacia en nuestros mercados, por el gran período de tiempo que nos aventaja en métodos y perfeccionamientos de producción y por los reducidos jornales que satisface, pues en la actualidad no exceden de 24 pesetas por obrero a la semana, habiendo abonado hasta hace pocos meses la mitad.

"En estas circunstancias, el gremio de hierro y metales no ve, para remediar la crisis, más que las dos soluciones siguientes: o el cierre de los talleres, hasta donde lo consienta la necesidad de conservar los instrumentos de producción, en espera de mejores tiempos, o mantenerlos abiertos reduciendo los gastos en la proporción indispensable para que los precios de los productos elaborados en nuestras fábricas resulten equivalentes a los de fabricación extranjera".

Se ve, pues, que el problema es de difícil solución, mientras no se avengan los obreros a admitir las reducciones en los jornales o aumento en las jornadas de trabajo; porque como dice un colega bilbaíno a este respecto, los tiempos hay que tomarlos como vienen; y si durante los años de la guerra la gente, una gran parte, porque ganaba más se entregó a vivir con más refinamiento, forzoso es recoger el espíritu, limitar los gastos en lo posible, trabajar en cuanto sea posible y aguantar las circunstancias actuales procurando con la cooperación de todos llegar a un mejoramiento, hasta que desaparezcan las complicaciones del momento.



## CONFERENCIA del Sr. CAMPION

"La familia de San Francisco Javier tal como fué"

En el Teatro Gayarre, de Pamplona, bajo la presidencia del obispo de la diócesis, del presidente de la Audiencia territorial, diputados forales, junta del centenario, canónigos, concejales, etc., y con el coliseo lleno de distinguidas personas, dió una conferencia sobre el tema que sirve de epígrafe, el distinguido abogado y publicista don Arturo Campión.

Al ocupar la tribuna el Sr. Campión fué calorosamente saludado.

Empezó manifestando que se condolía que no fuera enfocada y que se derramase a raudales la luz sobre la familia de Javier en los momentos históricos del Centenario que se celebraba y verla como un árbol centenario y robusto, que en su frondosa copa anidan los pajarillos, sin ocurrirnos mirar ni sus raíces ni la tierra que lo sustenta.

Se detuvo, con datos muy eruditos y ciertos, a explicar la oriundez de la familia de los Jaso, que proceden del pueblecito de Jasu, en el territorio basko-francés.

Explicó la nacionalidad de Xavier, y dijo que al ser canonizado San Francisco, se disputaban la gloria de su cuna Francia, España y Navarra.

Proclamaba Francia—decía—que los Jaso eran franceses; España que el pueblecillo de Javier estaba en España, y Navarra que Javier era pueblo de Navarra.

Tenían razón todos — exclamó — y no la tenían, y citando la Bula de canonización dijo que en Roma habían dado una de cal y otra de arena, declarando que "San Francisco Xavier era de sangre baska y de nación nabarra."

Es decir, que al declarar que era nabarro, de la diócesis de Pamplona, tanto España como Francia podían seguir con la suya...

El conferenciante habló después sobre demarcaciones episcopales, que no son demarcaciones nacionales, pues en Navarra tienen jurisdicción seis prelados de diferentes diócesis.

Explicó el error de Francia y España, pues el pueblecito de Javier en la época histórica de referencia, no pertenecía ni a una ni a otra nación, sino a Navarra, que tenía tribunales, ejército, magistratura, leyes, usos, costumbres, y sólo tenía de común con una u otra la coincidencia en los casos que pudieran llamarse de catolicidad.

Relató después el conferenciante, dando noticia de la familia Jaso, nacida en la Baja Navarra, inmigrada luego y afincada en Javier y en Pamplona.

Describió la hidalguía e infanzonazgo, su servicio a los reyes nabarros, sus alianzas matrimoniales con la de Azpilikueta, su aristocracia en las Armas y en la magistratura y su lealtad probadísima a los monarcas legítimos nabarros.

Cuando en el siglo XVII fué canonizado San Francisco Javier, muchísimos nabarros querían tener la gloria de ser parientes del Santo, y el genio cáustico de los nabarros inventó una frase que decía: Esos son parientes de los parientes de Javier.

De las mujeres de la familia Javier hizo el señor Campi6n un retrato admirable, considerándolas como mujeres de sentimientos nobilísimos, de intelectualidad eminente y de condiciones verdaderamente admirables.

Dicha familia se destacó desde los abuelos de Javier, por sus virtudes cristianas y por su distinción y virtudes cívicas.

Puso de manifiesto el conferenciante los hechos históricos más salientes desde la sublevación del conde de Lerín y el cierre de la ciudad de Pamplona a los reyes don Juan de Labrit y doña Catalina de Foix, el episodio de los caballeros que trataron de abrir las puertas de la ciudad, habiendo descubierto el intento un muchacho panadero, y la manera cómo se libró de aquella aventura el padre de Javier y los premios que los reyes dieron a la lealtad acrisolada de esa familia.

Demostró la vida austera de aquella familia y el carácter de los hermanos de Javier; una, dama de la reina; otra, religiosa en Gandía, con todas las virtudes de una santa, prediciendo la santidad de su hermano Javier, y otra, gobernando su casa, palacio de Idozin, con la virtud y el orden de una eheko-andre.

Habló de aquella Margarita que supo defender su hacienda y su casa, su tes6n al recibir a sus nietas, señoritas casquivanas a las que obligaba a ocuparse de las labores y quehaceres domésticos, y, por último citó el testamento admirable de esa mujer fuerte y sana.

Presentó a don Juan de Jaso, padre de Javier, como diplomático, citando los negocios de Estado en que intervino, y la rebeldía de los pecheros de Idozin, que se negaban a pagarle las rentas.

Los de Idozin le injuriaron diciendo que como gente de toga había torcido la justicia. Se quejó contra ellos y ganado un pleito fué a caballo a Idozin rodeado de soldados y alguaciles, y recorrió sus fincas, y bajándose del caballo ponía los pies sobre las mugas y decía: "Estas tierras son mías y muy mías".

Luego describió los hechos de armas de los hermanos de San Francisco y sus servicios a Nabarra y a sus Reyes.

Mostró después los hechos de la Historia con la conquista por las armas de Nabarra, las tropelías, confiscaciones, destrucciones de castillos y palacios de los leales, la invasión y destrucción del Cástillo de Javier y las ofensas que hicieron a la viuda de don Juan de Jaso, a quien después de quitarle las propiedades, las rentas y todos los medios de vida, cuando tenía los hijos condenados a muerte y se veía sola y desamparada en Javier, con su hijo pequeño Francisco, cuando en pago de indemnización se le ofreció

una cantidad si probaba que era esposa legítima de don Juan de Jaso y, por último, esa indemnización se perdió en la manigua del expediente y no se la pagaron; exclamando el señor Campi6n: "Ana María: tus pésames son los nuestros, y tus lágrimas nuestras lágrimas".

Concluyó relatando varios hechos de los Reyes de Nabarra, y al terminar el señor Campi6n su conferencia, fué muy aplaudido y felicitado.



DE "MIRENTXU"

## Las fogatas de San Juan

Seis meses después del regreso definitivo del amo joven de Guztizederra, el 23 de Junio, víspera de San Juan Bautista, celebróse la boda de Miguel y de Mirentxu. Todos los cabeza de familia de Jaizkibel la presidieron. "Bersolaris" (improvisadores) de Oyarzun y Ernani cantaron las glorias de los jóvenes esposos, con promesas de futuras esperanzas para los chicos y chicas de la concurrencia. En este particular, Joxe Anton fué el blanco preferido de las incensantes puntadas de los poetas. Las diez mil pesetas de excedente que le tocaban a él, en virtud de la tasación de su lote de tierra, que Miguel se empeñó en no querer aceptar; la aureola que le prestaba el nombre, y sus aptitudes para la labranza, le constituían en partido de los más codiciables para la heredera de algún caserío.

—No tienes más remedio que casarte, le decían, cuando al atardecer se levantaron de la



Rinconcito euskaldún

mesa. Joxe Mari se queda aquí a las órdenes de Miguel. Tú quedas libre para poderte ausentar.

Y respondía con desenfado:

—Pues, señor; estoy en ello...

—Tendrás que ver si encuentras alguna otra Mirentzu. ¿En dónde la piensas buscar?

El marino tuvo un relámpago en los ojos. Levantóse, y señalando con toda la extensión de su robusto brazo hacia la sierra de los Pirineos, dijo con acento grave y sosegado:

—¡Allí! ¡En pleno monte! ¡en el corazón del país basko! ¡lejos! ¡muy lejos! ¡allí donde no se escuche el rugido del mar!

—¿Qué? ¿huyes de la mar? ¿le guardas rencor?

—¡Aún sigo en quererla! Y bien pudiera la muy gitana...

Uno a uno fueron dispersándose los comensales. En las sendas invisibles, en la cima de los tesos, se escuchó durante largo rato el tendido y tembloroso ujujú... de sus "irrintzis".

Miguel, después de acompañar a los amigos hasta la vertiente de la Ermita, encaramóse hasta la gran cruz de piedra que domina todo el país. Subió las gradas del pedestal, y allí, de cara al valle, hundiendo los ojos en el inmenso panorama, apoyóse en el fuste de granito para percibir, para saborear despacio los rumores del crepúsculo de aquel día pasado, que, al fin, tras de tantas zozobras, le abría las puertas de oro del sueño de su juventud.

De repente una llamarada iluminó la azulada sombra de la noche, que se echaba ya encima. Vaciló un momento, para rehacerse después y subir vibrando en el aire. Al punto otra le hizo eco, más lejana, hacia las angosturas de la alta Nabarra, y luego otra en la costa de Laburdi, y otra en las lomas de Larrunmendi, y otra sin cesar. Toda la tierra baska se erizaba de hogueras. A la luz de sus fulgores, veía de pronto Miguel clarear las blancas fachadas ocultas en las sombras, con sus hileras de balcones y sus piñones punteados de chispas. Horneras profundas, bocas de fogones horriblemente abiertas parecían en medio de la oscuridad. Sombras de chiquillos danzaban al atravesar el disco rojo del fuego, y llamas inmóviles e infinitas daban acuchillados reflejos en el abra que cedía al ligero soplo del aire que venía de los montes. Todos los humos se inclinaban hacia el mar...

Miguel contemplaba aquel mágico espectáculo, al compás de los latidos del corazón. Para sus ojos, eran aquellas llamas, no tan sólo fuego de diversión, encendido por la rutinaria locura de los chiquillos, ni siquiera la costumbre maquina, mil veces repetida desde el tiempo de sus antepasados. ¡A él le decían la triunfal persistencia de los hogares en la tierra baska, la valerosa sucesión de generaciones bajo un mismo y único techado, la aventurera partida de los yungones hacia el gran mundo; la vitalidad, el honor, la pureza, la gloria del viejo caserío basko! Por una que vacilase en la vega, fulgu-

raban diez en el monte, enarbolando cielo arriba sus antorchas a la salud de la casa vieja que hacían surgir de entre sombras. Como si fuera un altar, iluminaban el país basko, mansión de labradores; sobre él extendían la cúpula de humo, chisporroteando con el febril ardor de una fábrica en plena actividad.

Miguel se puso a soñar; persistencia, continuidad, expansión, grandeza, laboriosidad, todo eso es la casa baska. Una existencia de puro trabajo, a través de los siglos, con un exterior vetusto y soñoliento. En dar vida a otros agota la fuerza de su seno inagotable. Y como alimenta esas hogueras con sus propios despojos con la maleza de sus zarzales, los troncos de sus leñeras, las yerbas de sus jardines; también con lo que da ella de sí conserva la perennidad de sus hogares. Por medio de los hijos nacidos de ella, criados a sus pechos, robustecidos con el trigo de sus graneros, sosegados con el agua de sus viejos pozos; sobrevive a los ataques, repara sus brechas, sostiene a través de los siglos una fecundidad inagotable. Con ellos, cual colmena generosa, puebla los nuevos mundos, mientras cuida de mantener, inmunes de todo extraño contacto, las reservas, tras del valladar de sus montes, de sus celosas instituciones, y el de una lengua difícil, que sólo ella sabe enseñar a los hijos de los hombres. Podrá, si gusta, el extranjero atravesar las losas de sus dinteles y los cercados de sus campos; ¡del alma del país no llevará más que el recuerdo, como los niños que saltan allá sobre el ardor de las fogatas sin robarlas más que el reflejo de la llama en el cambiante de sus crespas cabelleras!

Un momento observó Miguel una hoguera que vacilaba a sus pies en el atrio de un caserío. Volutas de negro humo subían perezosas de entre los escombros. Los pequeñuelos, desilusionados al ver morir la llama triunfante, se precipitan a la rebusca de leña seca. Una llamarada imperceptible consume con rapidez el haz diminuto, y los niños se lamentan de que el fuego se va a extinguir.

Entonces, una muchacha apareció bajo la bóveda que los robles formaban. Izó en la punta de la horquilla un enorme haz de retama; arrojólo encima de los tizones, y formóse al punto un verdadero incendio. Todo el patio se iluminó, y alrededor del vivo fuego los chicos y la graciosa muchacha reanudaron la interrumpida algarazara.

Y pensaba Miguel: Hermoso fuego de Guztiz-ederra ¡lo que nos han amedrentado a nosotros los pequeños, esos tus amagos de extinción! Arremolinábamos en tu derredor con angustia, trayendo para tí cuanto pudo abarcar nuestra debil mano. Por salvarte, todo lo arrojamos sobre tí; economías, sacrificios. Te empeñabas en morirte... Entonces vino una joven, una niña, a la que inoculó Jaizkibel su propio espíritu. Ella arrojó a través de tu humareda el haz prodigioso y tú te volviste a levantar hasta el cielo. Volviste a ser en el monte la antorcha de siem-



pre; aquella a la que se mira desde los valles para medir la vitalidad de la casa baska.

.....  
 ¡Brilla, pues, brasero bendito! Fulgura, en los montes euzkadianos, último baluarte de la raza junto al mar! Que las seis regiones que te observan desde el horizonte, te vean llamear como el cirio que arde sobre el áureo candelabro! ¡Arde y no te extingas! ¡Que tú no mueras, ese es nuestro supremo anhelo! ¡Sí! Que permanezcas siempre viva, morada de los baskos, pura, eterna como el fuego, madre fecunda, generosa, fuente de los grandes sacrificios, reina de los capitanes del mar, proveedora de roturadores de pampas.

Pierre Lhandhe.



## EL MONTE LARRUN

Soy de los Pirineos, el monte más occidental. Soy el rey de este pequeño país basko, tan amable y tan variable. En medio de un terreno carbonífero, del que estoy rodeado, me asiento sobre un fondo de roca primigenia. Tengo grandes peñascales formados por enormes conglomerados, taludes verdes y rincones pedregosos con yezgos digitales y beleños.

Cuando quiero soñar, miro a esa estrella lejana, de la que estoy enamorado hace millones de años; cuando me siento melancólico, contemplo los montes abruptos de España; si tengo la veleidad de sonreír, miro la fértil llanura de Francia.

A mi alrededor se cobijan Bera y Urruña, Hendaya y San Juan de Luz, Echalar y Sara, Askain y Zugarramurdi.

Veo los valles próximos de la Nivelle y del Bidasoa, alegres y risueños. Columbro la cuenca del Nive, que va a reunirse con la del Adour, en Bayona; el bosque de Saint-Pée, el pico de Mondarraín y contemplo las olas del mar, que dejan una línea blanca en la playa y rompen en espumas en los acantilados de Sokoia, de Bidart y de Guethary.

Soy el vigía del golfo de Gascuña, tan inquieto, tan turbulento, tan pérfido.

He presenciado desde mi atalaya cataclismos geológicos; he contemplado el lento hundimiento de la costa del océano, y la lucha de los ríos próximos para abrirse paso por la tierra. He sido testigo de guerras marítimas y terrestres; he visto desembarcar a los romanos y a los vikingos; he observado cómo se organizaban los republicanos de la revolución, en la Croix du Bouquets y en el Campamento de los Sansculottes; he visto atrincherarse a los carlistas españoles en Peñaplata; a Muñagorri, en el fuerte de Pagogaña de Erláiz, y el cura Santa Cruz, en las guaridas de Arichulegi.

Tengo en la cumbre la ermita del Espíritu Santo, que de día es cristiana y de noche se dedica a la brujería. Pero nada de esto me inquieta; lo que más me preocupa es esa estrella lejana, de la que estoy enamorado hace millones de años, y que no se ha dado cuenta todavía de mis suspiros.

Pío Baroja.



Labores aldeanas

## La transformación de Bilbao

En estos momentos de cambios y de transformaciones, también a Bilbao parece que le va a llegar su turno, perdiendo su sello típico, su encantadora fisonomía. Amamos como el que más todas las manifestaciones del progreso moderno, pero conservando nuestro sello tradicional.

El arquitecto bilbaíno señor Zuazo ha planeado una completa transformación de Bilbao, un vasto proyecto de reforma viaria que lo ha dado a conocer en una conferencia, cuyos rasgos generales han aparecido reproducidos en los diarios y que a continuación damos a conocer en extracto:

Dicha reforma la comprenden dos sectores divididos por el Nervión y unidos por el Puente de Isabel II. En el primero, o zona baja, se proyecta una avenida de 20 metros de ancha y 443 de longitud; en una sola dirección, desde la plaza de los Santos Juanes al Arenal, dejando a la izquierda la iglesia de Santiago, aislándola con ensanche a modo de plaza.

Desde ésta, parte en dirección al Puente de la Merced una nueva vía que resuelve la circulación y saneamiento de esta barriada.

El segundo sector o zona alta sufre transformación en la latitud de la calle actual de la Estación, la cual, dentro siempre de su alineación, se proyecta con el ancho de 30 metros.

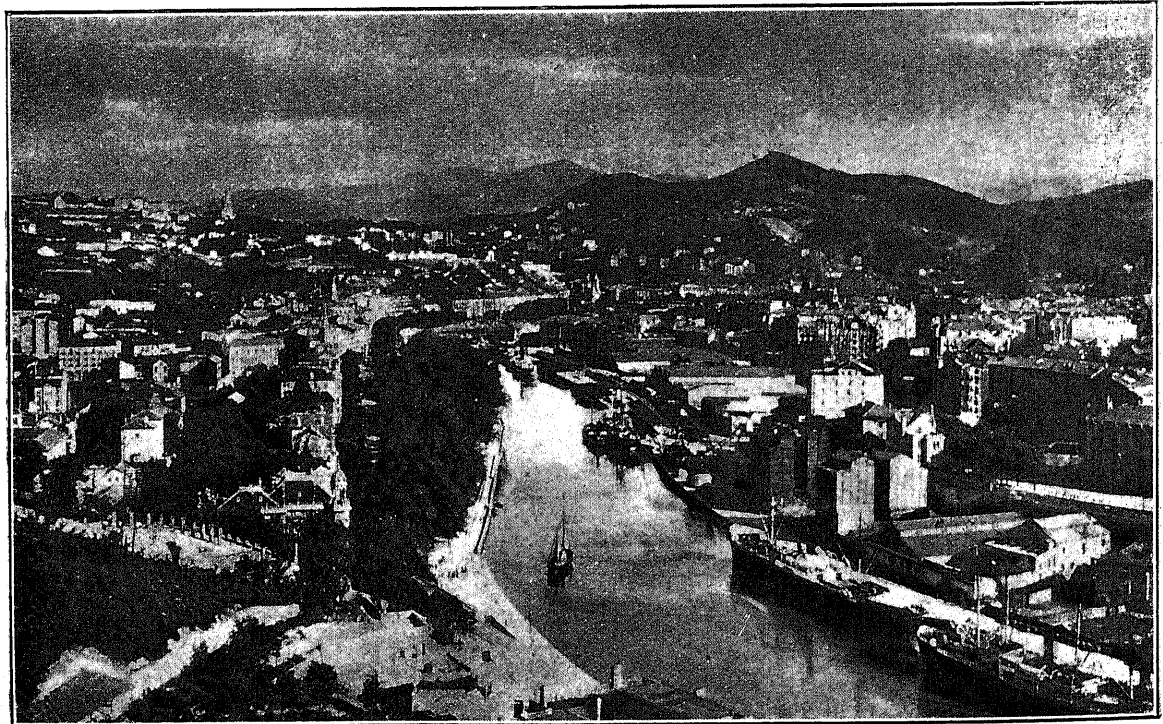
Con la misma latitud se supone cruzado el río por el puente, para resolver el problema que plantea su intenso tráfico.

En este mismo sector, y en la calle de Buenos Aires, siguiendo también su dirección, se modifica su ancho, ampliándolo a 25 metros, pensando que esta arteria, prolongación de la de Hurtado de Amézaga, ha de tener en día próximo comunicación directa con la otra margen del Nervión, y enlace así con la nueva carretera a Begoña, hoy en construcción.

La rasante de la calle de Ripa, establecida de antiguo, sacrificándolo todo al muelle, al ferrocarril de Portugalete y a la situación de los solares que a ella tenían fachada, ha hecho que no exista una vía obligada de enlace de los depósitos y del muelle con el ferrocarril del Norte, y que reporte los grandes beneficios a Bilbao de que es susceptible. Es evidente que el puerto exterior y su depósito franco serán un venero de riqueza, cuando resulten enlazadas por vía adecuada las aguas del Cantábrico con las dos estaciones del ferrocarril del Norte.

A esta obra se quiere contribuir, y para ello propónese, con el ensanche de la calle de Ripa, la reforma de su trazado vertical hasta la plaza de Uribitarte, mediante la construcción de un paseo superior que, tomando el nivel del Puente de Isabel II y calles de la estación y Bailén (cota de 11 metros), continúe en horizontal hasta la nueva plaza de Ripa, en la confluencia con la de Buenos Aires, y desde aquí, en rampa, hasta la plaza de Uribitarte.

En el Arenal el problema de viabilidad men-



Vista panorámica de Bilbao

(Fot. Espiga)

cionado quedará resuelto satisfactoriamente con la formación de otra calzada, frente a la iglesia de San Nicolás, paralela a la actual, que verificase el movimiento de coches, camiones y carros, en el sentido de transmisión y recepción, a la zona alta, estableciendo un refugio en la proyección del actual arbolado, salvándose así el tradicional y clásico tilo.

Por ello, se ha dividido el proyecto en cuatro secciones, a todos los efectos:

Primero. Desde la plaza de los Santos Juanes hasta el eje de las calles de la Lotería y Banco de España (Avenida central).

Segundo. Desde la plaza de Santiago hasta la calle de la Ribera (Avenida A).

Tercero. Desde el eje de las calles de la Lotería y Banco de España hasta el Arenal (Avenida central).

Y cuarto. Zona alta.

Para la zona baja, se aprovechará el escaso desnivel entre los dos extremos de la Avenida central y el de la plaza de Santiago. Las edificaciones se harían bajo un mismo orden de fachada, huecos, voladizos y altura de los pisos, disponiéndose a la altura de la planta baja una marquesina en la Avenida Central y plaza de Santiago, y bajo el mismo modelo, estableciendo en la Avenida Central una comunicación directa con la plaza Nueva, la cual conservaría el orden actual, en su disposición de soportales y en su composición.

La marquesina, correspondiendo a una igualdad en las fachadas, daría "monumentalidad" a toda la vía y permitiría disponer los aparatos de alumbrado con más profusión, librando a la vía pública, en las aceras, de los candelabros, verdaderos estorbos para el tránsito público.

La construcción de altura se impone, hoy que Bilbao, antes que nada, está lleno de espíritu moderno y debe éste manifestarse en el aspecto exterior de su ciudad. No será un traslado o plagio de los rascacielos famosísimos, que adolecen de falta de armonía, que se yerguen en Nueva York, fabulosamente altos...

La gran amplitud de base, una superficie de 11.426 metros cuadrados, asegura el equilibrio de las líneas, y la aguja clásica de los rascacielos americanos se transformaría en un bloque, lleno de fuerza y elocuencia poderosa.

Con las siguientes palabras terminó el señor Zuazo su conferencia: "Ningún valor estético tan grande, de tanta calidad, como el de interpretar el alma de la ciudad. Y esa mole soberbia, "inmensa colmena", segura de su eficacia, dice y pregona a nuestro modo bilbaíno, sin extraños perfiles, toda la solidez, que no dudo en denominar augusta, de nuestra raza. Imaginaos el grandioso bloque, desde distintos puntos de vista, "destacando fuertemente", sin conmoción posible. "Es un coloso al que la ciudad ha confiado su optimismo, hecho de músculo sano y cabeza firme".

No olvidemos, descendiendo a la realidad de las cosas prácticas, lo que se dijo de cuán nece-

sario era el establecimiento de centros característicos de una determinada actividad. El bloque constituye un núcleo especializado, inconfundible, condensador y distribuidor de energías, siendo un gigantesco ejemplo de foco comercial y administrativo."

Después de brillantes párrafos dedicados a la desaparición del Arenal, el señor Zuazo dió fin a su disertación solicitando el apoyo general para su proyecto.

Una merecida ovación premió al culto arquitecto al terminar su interesantísima disertación.

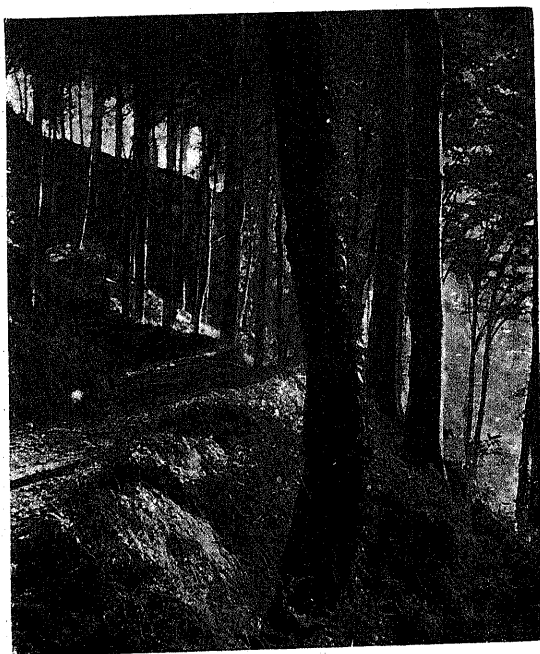
## ASTO JABEA

Baserritar bat zegon  
burni-bide batian  
billetiak salduzen  
ziraden atian.

Dio saltzalleari  
izkuntz zakarrían:  
—Billete bat joan dedin  
astoa trenian.  
—Zuretzat ere bestia  
bear dezu ordian.  
—Ez jauna astoa joango da  
koche barrenian  
ta ni joango naiz berriz  
astoaren gañian.

Enrike Elizechea.

Errenteriyán.



Bilbao.—Un detalle del paseo de los Caños

## PROBLEMAS ECONOMICOS

### Divagaciones europeas.

La Conferencia de Génova, y ahora su complementaria o continuadora de La Haya, evidencia al mundo, que la mayoría de los Estados que en ella intervienen, están incurriendo en un lamentable error en lo fundamental, que confunde lastimosamente los términos.

Era muy lógico, que conociéndose clara y terminante el concepto que Norte América ha reiterado siempre en cuanto a los organismos y régimen político imperante en Rusia, con el rigor más brutal del más absoluto absolutismo, era y es lo más natural su rechazo a invitaciones, en cuya participación afectaría a sus escrúpulos de Nación Civilizada, llamada a salvar al mundo del caos y de la racha epidémica que sobre él tienden a propagar esa turba de locos alucinados, que en Rusia es fenómeno explicable en cualesquiera de los extremos.

Francia, Bélgica y Japón han podido contar con su simpatía, y con su decisión, si llegara el caso.

Titcherín, Radee, Krassin, todos ellos han revelado en Génova que son unos grandes frescos.

“Dadnos 2.000 millones de dólares en oro especie, para que podamos hacer muchas cosas. Después veremos qué os podemos reconocer de las antiguas deudas, y si podremos indemnizar a vuestros connacionales de lo que les hemos desposeído, o robado, sencillamente.”

¡Lloyd George debió quedar estupefacto!

Nuestro sistema político es superior al vuestro. En el económico os damos muchas vueltas, pues ni necesitamos de las letras de cambio, ni de dinero para manejanos.

Bien se ve; dijeron los franceses, para tales milagros, guardaos vuestras lecciones, pero pagadnos.

Entonces los rusos, creyéndose fuertes, presentaron, muy graciosamente, su tratado de Rapallo, como diciendo: venid a tomarlo.

El sainete de esos frescos, estaba terminado.

\*  
\* \*

### La Haya

¿Qué podrá definirse de positivo en la conferencia próxima anunciada?

Pienso sinceramente que absolutamente nada.

Por el contrario, lo que podrá resultar será, la insubsistencia del pacto de *no agresión*, que no obliga a los que no lo firmaron, cuya ineficacia bien podrá producirse por un chispazo que hará arder la pólvora, y entonces verá Trotzki lo poco que le representa.

Alemania tiene que ser sincera; no volver a sus sistemas contraproducentes, y evitar las consecuencias de que se salvó, el día que firmó el armisticio.

Es a ella, a la que le incumbe afrontar para

sí todo el problema. Norte América se acercará, la oirá y la tomará bajo su auspicio.

Inglaterra secundará; ofrecerá compensaciones amistosas a Francia, para que acceda y armonice, y así después con calma arreglarán sus deudas mutuas.

\*  
\* \*

### Los asuntos de Rusia

Son complementarios, dependerán del carácter de la solución anterior, y no es difícil predecir un gran cambio indispensable en los métodos políticos rusos, sea por evolución, o por un brusco vuelco de los hombres y grupos que los imponen.

La civilización transformará a ese pueblo, imbuído de fanatismos, de ignorancia y de barbarie.

Si la perfección de esas teorías puestas en práctica, coloca a Rusia en la situación desastrosa, en que los gobernados mueren a millones por el hambre, deben pensar éstos en lo providencial de sus doctos gobernantes. Y medir, cuantos millones más sucumbirían si no fuera por los socorros y ayuda monumental de esos gobiernos, que oficialmente rehusan tratarles.

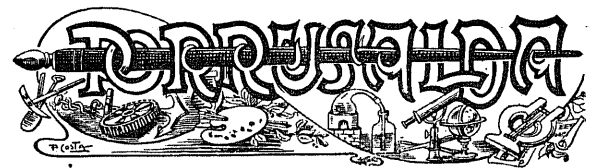
El mundo civilizado debe imponer para todos la igualdad del ciudadano, y el voto secreto. Y empezar el Gobierno desde los ayuntamientos con la absoluta autonomía de sus pueblos.

Norte América, Alemania e Inglaterra en amistoso consorcio, tienen una gran misión con reorganizar y ordenar los ferrocarriles rusos, llenar de redes nuevas eléctricas aquellas zonas tan extensas, metodizando, ordenando la agricultura, principal y más segura industria, para cambio recíproco.

El pueblo hambriento se convertirá en plebético. ¡Hay que llevarle las luces del espíritu!

Ulpiano Castet y Lejarcegui.

Junio de 1922.



### SEGURO CONTRA EL CELIBATO

Las muchachas norteamericanas que ya podían asegurarse contra el fuego, el granizo, los naufragios, el robo, la desocupación y muchos otros riesgos, podrán también en lo sucesivo tomar un seguro contra el celibato.

En efecto, una compañía les propone que paguen una prima anual hasta los cuarenta años, y si a esta edad no han encontrado marido se les devolverá una suma aumentada con los intereses, pero si antes de los cuarenta se casan, tendrán que renunciar a las anualidades que hayan entregado.

Se asegura que muchas señoritas ya le han buscado la vuelta, como decimos nosotros, a la combinación que se les ofrece; pues contando de 35 a 38 años, y estando ya comprometidas, han contra-

tado inmediatamente un seguro, retardando el enlace, con el asentimiento entusiasta de sus novios, hasta después de los cuarenta, para recibir así la dote que les promete la compañía.

**PROFETAS DE DESGRACIAS**

Fundándose, asegura, en estadísticas muy serias, y después de deducciones rigurosamente científicas, sir W. Ververidge, predice, para 1923, un hambre terrible, que será provocada por lluvias diluvianas.

Muchos ingleses toman en serio las predicciones de Ververidge, pues lo consideran, a su vez, un hombre serio que, fuera de dárselas de adivino, es director de la London School Economics, donde se forman los economistas del Reino Unido.

**EL HOMBRE MAS RICO DE INGLATERRA**

Ha fallecido en Eilves el coronel sir Walter Morrison, a quien se consideraba como el hombre más rico de Inglaterra.

La Hacienda británica ha cobrado por derechos de sucesión la cantidad de 860.000 libras.

El origen de la fortuna de la familia de Morrison tuvo lugar en la tiendecita de tejidos del padre del coronel. En pocos años se desarrollaron sus negocios en gran escala, comerciando con todo el mundo. Cuatro de los hijos continuaron con los negocios adquiriendo una fortuna importantísima.

Ha dedicado más de un millón de libras a instituciones públicas y a obras de caridad.

**UN NUEVO ACERO**

Después de muchas experiencias se ha inventado en una importante fábrica de Manchester (Inglaterra) un acero que se denomina "Vibrae", muy superior a los conocidos hasta ahora. Dicen sus inventores que este acero no se hace nunca quebradizo, ni se destempla por los cambios bruscos de temperatura; tiene un gran coeficiente de elasticidad, su resistencia es grande y uniforme en toda la extensión de su masa, superando en todas estas equalidades a los aceros de níquel y cromo tan preciados en la actualidad.

**DOS PERSONAS SALVADAS POR UN GATO**

Habiéndose declarado un violento incendio en Barthy, en el domicilio de los señores Pearson, "Nippy", (Londres), un gato de Angora de los más inteligentes, saltó al lecho de su dueña y la despertó dándole golpes con las patas sobre las mejillas; después fué a despertar igualmente a la hija de los señores Pearson, salvando así la vida de las dos personas.

**LA LEY SECA EN AMERICA**

Agentes destinados al servicio de la prohibición de licores y bebidas alcohólicas en Nueva York, vigilan sobre aeroplanos, habiendo descubierto que el vapor británico "Annabelle" llevaba a bordo 11.500 cajas de whisky. El vapor ha sido detenido, sin que la tripulación hiciera resistencia alguna.

Hay muchos aeroplanos dedicados a este servicio.

**EL DESEO DE CULTURA EN ESTADOS UNIDOS**

En la Universidad de Nebraska se registra el curioso caso de siete madres de familia que se han matriculado y son condiseñpulas de sus hijos.

En dos de estos casos se trata de mujeres que han querido realizar la ambición de la niñez, de asistir a una Universidad y en otros dos se han matriculado con el propósito de observar la vida estudiantil moderna y de aprender ideales americanos.



Bein batian, patharretan pillota bustitzen ari zala ikusi zuan bere amak Patxiko.

—Baña ¿zer ari aiz, motell?

—Pillota au gorritzen.

—¿Txoratu egin al aiz? ¿Pillota patharretan gorritzea uste al dek?

—Bai, ama; aitari ere sudurra ederki gorritzen dio onek.

—¿Mezaa entzun dezue?

—Bai.

—¿Sermoirik izan alda?

—Bai, ederra. Apaiz nagusiak egin du.

—¿Zeren gañean egin du sermoi ori?

—¿Zeren gañean egingó zuan ba? ¡Pulpihu gañean!

Lege-gizon batek, abogadu batek, itzaldi bat egin bear zuan urrengo egunean, ta zer esan nai zuan ez ote zioten ulertuko bildur zan. Jakiteko, deitu zion emazteari, ta irakurri zion itzaldia.

—¿Ulertu alden?

—Bai, ederki.

—Ondo gaitun orduan. Ulertu gabe ez den iñor geldituko.

**FIN DE TRIMESTRE**

Rogamos a los señores subscriptores que estén en descubierto con la Administración de esta revista, se dignen enviar el importe de lo que adeudan, antes del 30 del corriente mes, fecha de la terminación del segundo trimestre del año.

La Administración.



**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar estos últimos días a nuestro viejo amigo D. Jerónimo de Usandizaga, conocido comerciante de Ingeniero White, y a los señores: D. Bonifacio de Recalde, de Salazar; D. Isidoro de Gastón, de Chascomús y don Vicente Machin, de Mercedes.

**Euskal Echea**

El 17 del actual tuvo lugar en los salones del Centro Basko-Francés, la asamblea ordinaria anual, en la que se aprobó la memoria administrativa correspondiente al 18.º año económico.

Se procedió seguidamente al nombramiento de presidente honorario vitalicio de la comisión directiva a favor del señor Antonio de Larumbe, por los especiales servicios prestados a la Asociación referida.

A continuación quedaron nombrados los señores: doctor Jorge A. Echayde, señores Juan B. Mignaguy, Ciriaco Morea, Pedro Gorritepe, Bernardo Navarlatz, Martín Echeverrigaray, para integrar la nueva comisión directiva.

—La comisión de señoras, siguiendo la práctica establecida para allegar recursos y destinarlos a fines benéficos, ha acordado dar el domingo 25 del corriente a las 16 horas, un té en los salones del Majestic Hotel.

Las tarjetas de entrada se han fijado al precio de \$ 5 cada una y deberán solicitarse antes del día 24 en la secretaría de la comisión: Humberto I 1673.

—La memoria repartida, correspondiente al último ejercicio, es una demostración clara de su desarrollo progresivo, dentro de su carácter de instrucción y asilado.

Sucesivamente se observa, en todos los cursos, un aumento de inscripción. En el último, ha alcanzado el número a 402 educandos, de los que 60 han sido becados (34 huérfanos y 26 huérfanas).

Menciónase en dicha memoria, dos donaciones importantes: una de \$ 34.950 hecha por la comisión "Pro Homenaje a la memoria de D. Martín Errekaborde" con aplicación a la proyectada sección de Escuela de Artes y Oficios, y otra de \$ 58.500 m/n. realizada por D. Hernán Ayerza y su señora hermana doña María A. de Buxareo Oribe en memoria de sus padres don Toribio de Ayerza y señora Adelaida Zabala de Ayerza.

Otro gesto generoso que merece señalarse es el del señor Balbino Arizu, que donó \$ 30.000 m/n. con destino a varias obras útiles, y débese recordar que el mismo señor costó las canchas, haciéndose acreedor al concepto de benefactor.

En el jardín contiguo al Colegio de Niñas se están terminando obras de ornato en las que se han insumido \$ 6.000 m/n. sufragados por el señor Pedro Gorritepe y señora esposa.

Se ha construido una amplia cancha de "tennis" en la propia sección de niñas, costada por el señor Fabián Echeberrigaray. Para la misma sección donó el señor Pedro Gorritepe, columnas, útiles de juego y una maroma colgante.

Las páginas 14 y 15 están dedicadas a un propósito piadoso: a recordar a los socios y cooperadores fallecidos durante el año, que en una u otra forma coadyuvaron a la marcha y progreso de la benemérita institución.

Ilustran la memoria referida, los siguientes fotografías: Pórtico de entrada a los institutos, Vista general de los Colegios, Uno de los pabellones dormitorio, Un grupo de alumnos varones, Un pabellón de ancianos y otro de ancianas.

#### Centro Basko-Francés

El domingo 18 del actual se celebró en esta sociedad una matinée familiar.

#### De regreso

Después de haber permanecido una temporada en esta capital atendiendo la salud de su distinguida hija señorita María Sugasti, ha regresado a su residencia de Río Cuarto, nuestro estimado amigo y corresponsal D. José M. Sugasti.

En cuanto a la enferma sigue mejorando, aunque paulatinamente.

#### Campeonato de pelota

Organizado por el Racing Club se jugarán esta semana varios matches a sare y paleta.

#### Equipo de foot-ball

Según información cablegráfica de San Sebastián, han quedado ultimados todos los detalles del viaje que el equipo basko de foot-ball ha decidido realizar a Buenos Aires.

Dicho equipo consta de 19 jugadores y 9 delegados que en breve partirá para esta capital.

#### Bodas de oro

Una comisión de señoras, compuesta de lo más representativo de la ciudad de Chascomús, ha hecho un llamado a los convecinos, a fin de cooperar a la manifestación cariñosa que ha resuelto hacer al venerable cura párroco D. Julián Quintana, con motivo de sus bodas de oro sacerdotales.

Además del regalo, que acordará entregarle la referida comisión, se celebrará una función religiosa oficiada por el homenajado patriarca.

El obispo de la diócesis, monseñor Francisco Alberti, pronunciará una alocución relacionada con el acto que se proyecta.

#### Compromisos y enlaces

El señor Rodolfo R. Bernardo, solicitó la mano de la señorita Estela Egafía Williams para su hijo Guillermo.

—El compromiso matrimonial de la señorita Haydée M. Carboni con el señor Narciso Basavilbaso, ha sido concertado.

En el mes de agosto próximo se celebrará la boda. —En el templo de la Merced será consagrado el 24 del corriente el enlace matrimonial de la señorita Adriana Harilaos Aguirre con el doctor Francisco C. Arrillaga.

—En casa de la novia y en la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita Josefina Bertrando con D. José Oscar.

#### Necrología

Han dejado de existir en la capital federal: Sara Elizalde de Pasos, Juan Carlos López Olaciregui, José F. Elías Duarte, María Delia Pacheco de Curutehet, Ramón Orúe, Isabelita M. Aparicio Salazar, Raúl de los Santos Atucha, Patricio Lizardi, Martín Iparraguirre, José F. Alias Duarte, Juan Bta. Urbero, Antonio María Aguirre, Justa Ponce de Loperena, Pedro Vidondo, Juan Echeberry.

—En Lomas de Zamora: Armando Lecuona.

—En San Luis: Jacinta Arredondo de Orozko.

—En Colón: Gabriel Elgart.

#### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

##### D. Matías Gamboa

En la última asamblea general celebrada en la sociedad Euskal-Erria, fué objeto de un cariñoso homenaje el estimado consocio D. Matías Gamboa, que desempeñó durante dos años con el mayor tino la presidencia de dicha sociedad, pues todos los asociados reconocen la ejemplar dedicación que el señor Gamboa prestó a su cargo en el transcurso del citado período.

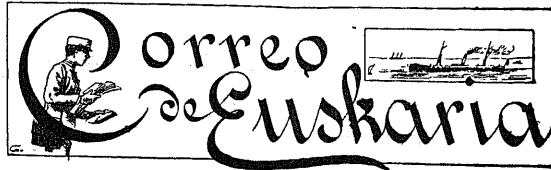
##### Sociedad "Euskal-Erria"

La nueva comisión directiva de la sociedad "Euskal-Erria", ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, Juan B. Bidegaray.

Vicepresidente, Luis San Martín.

Secretario, Justo Benia Etehegoyen.  
 Prosecretario, Domingo Aiskar.  
 Tesorero, Ignacio A. Belderrain.  
 Protesorero, José Mariezcurrena.  
 Bibliotecario, Domingo Larralde.  
 Vocales: Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Juan Mochó, Antonio Eguiluz, Esteban Leonis.  
 Todos los nombrados gozan de generales simpatías dentro de dicha institución y de la colectivi-



ALABA

PROYECTOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de la capital alabesa abraja la idea de solicitar que se cree en Vitoria una Escuela de Veterinaria.

También se propone solicitar la implantación de una Escuela Práctica de Agricultura, donde se concederán títulos de capataz agrimensor.

LA FIESTA DEL TRABAJO

En Vitoria se celebraron el 1.º de Mayo, distintos actos organizados por la Federación de Sociedades obreras para solemnizar la llamada Fiesta del Trabajo.

El propagandista de Bilbao, compañero Lacort, dió la víspera una conferencia.

Después se celebró el mitin, y a continuación, tuvo lugar la consabida manifestación con la acostumbrada entrega de las consiguientes y sabidas conclusiones en el Gobierno civil. Por la tarde hubo una jira.

NOTAS NECROLOGICAS

Ha dejado de existir el distinguido caballero alabés don Gregorio de Rivacoba, ocurrido repentinamente, en la finca que el finado poseía en Espejo.

—En Alf, ha fallecido, a los setenta y cuatro años de edad, el ex concejal del Ayuntamiento de Vitoria, don Nicolás Landa.

A su entierro, asistió una comisión del Ayuntamiento, integrada por los concejales rurales.

Ambas defunciones han sido muy lamentadas.

BIZKAIA

ACCIDENTE FERROVIARIO

Un doloroso suceso ocurrió en Izarra. El tren que conducía al batallón de Garellano, procedente de Málaga, chocó con un tren de mercancías, resultando veintiséis heridos, ocho de ellos graves.

A continuación publicamos los nombres de los heridos:

Cabo José Ustaba, heridas en el pecho y conmoción cerebral; grave.

Avelino San Pedro, fractura de la pierna derecha; grave.

Tambor José García Neira, heridas en las piernas; grave.

Luis Gutiérrez Cerinós, heridas en las piernas, cara y cabeza; reservado.

Francisco Adame, golpe en la cadera; leve.

Angel Aboitiz, herida en la cara; leve.

Eusebio Eskauriaza, herida en una ceja; reservado.

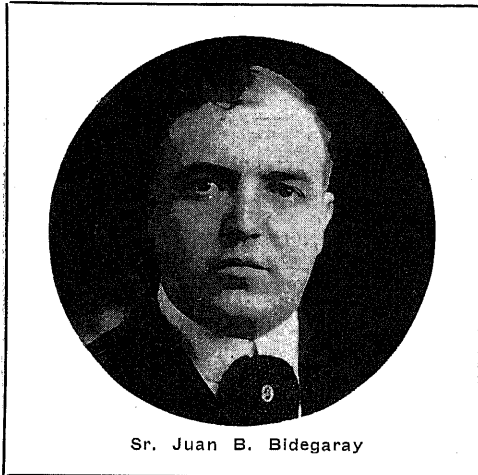
Antonio Iturriaga, golpes en el cuerpo; leve.

Gregorio Lezkano, magullamiento en las rodillas; reservado.

Luis Artolozaga, golpes en la rodilla y cintura; leve.

Gregorio Villalabeitia, heridas en el pecho y pierna; reservado.

Jesús Jáuregui, golpes en el cuerpo; leve.



Sr. Juan B. Bidegaray

dad. El nuevo presidente, don Juan B. Bidegaray, es el primer basko-uruguayo que ocupa la presidencia, y al calor del afecto que siente por la raza, es de esperar que sabrá honrar a su ascendencia, probando que los hijos de baskos deben ser dignos continuadores de sus padres, que tuvieron la virtud de conquistar en América el concepto más elevado de su abolengo.

En memoria de Labadie

En el cementerio del Buceo de Montevideo se efectuó un homenaje póstumo en memoria del señor Juan G. Labadie.

El doctor Horacio Abadie Santos, pronunció un sentido discurso, en el momento que fué descubierta la placa que con tal motivo fué colocada sobre la tumba del finado.

D. Miguel Bidart

Ha fallecido en la capital uruguayana el señor Miguel Bidart, un luchador de temple que supo triunfar. Fué un ganadero prestigioso y progresista que alcanzó con sus productos los más altos premios en diversas exposiciones.

Fundador de una de las principales cabañas de Merino, ubicada en el departamento de Durazno, la colocó entre las primeras del país, alcanzando innumerables triunfos merced a su esfuerzo y su constancia.

Fué miembro de las autoridades de la Sociedad Rural de Durazno, de la Asociación de Ganaderos y de la Liga del Trabajo de Molles, en el desempeño de cuyos cargos dejó bien marcada su hombría de bien, sus sanos propósitos y su deseo vehemente de todo aquello que significa progreso de las grandes fuentes de producción.

Funeral

En la iglesia de la Concepción se ofició un solemne funeral en memoria de D. Miguel Machikote.

El templo se vió concurridísimo.

Emilio García, heridas en la cabeza y pierna; grave.

Avelino Ochoa, heridas en las piernas; grave.

Estanislao Gutiérrez, heridas en las piernas; grave.

Eusebio Marañón, contusiones leves.

Lucas Esnaola, contusiones en la cabeza; reservado.

Agustín Fanarraga, golpes en el cuerpo; leve.

Manuel Fernández, heridas en las piernas; reservado.

Mariano Urkijo, leve.

Hipólito Sánchez, leve.

Silverio Arandía, leve.

Isidoro Zamakona, leve.

José Altube, leve.

Jesús Menéndez, leve.

Teodoro Sarasketa, leve.

Gregorio Lazkano, leve.

Es verdaderamente reprochable un descuido semejante; porque no debe ser sino negligencia de algún guardaagujas, lo que revela un servicio muy deficiente.

La declaración del maquinista del tren militar es que la aguja de comunicación de la línea general con la tercera vía, en que se hallaba detenido el tren de mercancías, estaba mal hecha y que como el trayecto de aguja a guja es corto, aunque él se dió cuenta clara del peligro que corría, no pudo evitar, a pesar de proceder rápidamente al frenaje, que el convoy fuera contra el tren de mercancías.

#### LA SINFONICA DE BILBAO

Esta naciente orquesta bilbaína hizo su primera presentación con un concierto en el teatro Arriaga.

La sala se vió concurridísima de un público selecto y distinguido, que llenaba todas las localidades.

El programa, hábilmente combinado, dió comienzo con "Freychutz", la hermosa página musical de Weber, que alcanzó una interpretación esmeradísima.

El trozo del plenilunio de "Amaya", de gran fuerza lírica, impresionó grandemente al público por el colorido brillante que consiguió darle la orquesta.

La segunda parte del concierto estuvo dedicada a la "Sinfonía Heroica", de Beethoven, que fué muy aplaudida.

El poema sinfónico "La procesión nocturna", de Rabaud, de riqueza musical enorme, fué interpretada con gran acierto.

El concierto dió fin con la "Obertura" de Roi d'Is, que la orquesta ejecutó con verdadera maestría.

Todos los concurrentes al concierto salieron complacidos, felicitándose, una vez más, de que Bilbao posea una masa orquestal por todos reconocida.

#### FALLECIDO EN MARRUECOS

En Bilbao se ha recibido la noticia del fallecimiento del señor Ramón de Gortazar y Manso de Velasco, acaecido en Arcila.

#### EN ONDARROA

Se declaró un violento incendio en la fábrica de salazón que posee en la calle del Ensanche, número 13, don Blas Goenaga.

El fuego, que en seguida tomó bastante incremento, logró extinguirlo a la hora aproximadamente, debido a los auxilios prestados por las autoridades, vecindario y Miñones que se presentaron en el lugar de la ocurrencia sin pérdida de tiempo.

Se cree que el incendio fué casual, no habiendo ocurrido desgracias personales.

#### EN LAS ARENAS

Se celebró el enlace aristocrático de la señorita Concepción Villagadir, hija de los marqueses de este título, con el marqués de Lamiako.

#### EN ARCHANDA

Con objeto de celebrar los triunfos alcanzados en América, varios amigos le obsequiaron con un banquete al laureado cantante pensionado don Evaristo E. de Uribe.

Fué una reunión muy agradable.

#### EL 2 DE MAYO

En los diarios de Bilbao de esta fecha se registran notas reveladoras de odios hermanos, que deberían olvidarse. Para evitar esas desagradables renovaciones, debería concretarse la conmemoración a un funeral en memoria de los muertos todos que intervinieron en aquella luctuosa contienda, en que cada uno dió su vida creyendo tener razón.

Olvidemos pasiones pasadas y unámonos para solucionar los graves problemas del presente.

#### UN PLEITO INTERESANTE

Se ventila en estos momentos un pleito curioso, cuya discusión, según un colega bilbaíno, es la siguiente:

"Una importante industria de Bizcaya dejó de suministrar a otra también importante allí radicante e incluída en las listas negras, una materia a que venía obligada por contrato.

El incumplimiento del contrato por la casa suministradora no fué voluntario, sino impuesto, porque una materia prima indispensable para la fabricación del producto que necesitaba la casa llamaremos encartada en las listas negras, no se facilitó a aquélla."

#### GERNIKA

Procedentes de Valparaíso (Chile) llegaron don Juan Albotiz y su esposa, María de Musatadi, con sus hijos.

#### VAPOR BILBAINO CON AVERIAS

El vapor "Arraiz", de la matrícula de Bilbao, que con cargamento de grano se dirigía de Huelva a Rotterdam, fué sorprendido en alta mar por un violento temporal.

El buque sufrió varias averías, entre ellas la rotura de la telegrafía sin hilos, por cuya causa no pudo pedir auxilio.

Al fin consiguió llegar al puerto del Ferrol.

#### SOBRE ETNOGRAFIA DEL PAIS

El Ateneo Nacionalista Basko de Bilbao, desarrollará en sus salones una serie de lecciones prácticas sobre etnografía del país.

#### EN LA CUADRA (GUÉÑES)

Se tributó un cariñoso homenaje de despedida al veterano profesor de primera enseñanza don Domingo de Abásolo, que durante cerca de cuarenta años ha venido ejerciendo su profesión con gran acierto en el citado barrio, y ahora va a continuar ejerciéndolo en Yurreta (Durango).

Se le obsequió con un banquete al que asistieron personas destacadas de la localidad, antiguos discípulos y amigos del obsequiado.

Al final se pronunciaron varios discursos, poniendo de relieve la meritoria actuación del señor Abásolo, quien agradeció muchísimo el honor que se le había conferido con tal demostración.



**EN ORDUÑA**

Se celebró el tradicional mercado que estuvo animadísimo, siendo extraordinaria la cantidad de setas que se pusieron a la venta.

Hubo también ceremonias religiosas, novilladas y otros festejos que atrajeron como de costumbre gran concurrencia.

**NAUFRAGIO DE UN BALANDRO**

A la altura de Machichako se perdió totalmente el balandro "San Pedro".

Véase el relato de uno de los naufragos:

"Salimos del puerto de Bilbao con mar bella y tiempo hermosísimo. El viaje no podía ser más tranquilo.

Cuando navegábamos a la altura del cabo Machichako nos abordó de improviso un barco de la matrícula de Pasajes. El golpe fué terrible, y el "San Pedro", que iba abarrotado de carga general, quedó partido en dos pedazos, desapareciendo.

Fué un verdadero milagro que no sucumbiéramos todos por efecto del brutal encontronazo. En un abrir y cerrar de ojos, nos vimos en el agua, y nadamos sin descanso hasta conseguir ganar las peñas de la costa, no sin grandes esfuerzos. Hubo un compañero que llegó extenuado, casi sin fuerzas, en estado lamentable. En las peñas estuvimos bastante tiempo, hasta que acudieron en nuestro auxilio y conseguimos ponernos completamente a salvo."

**DEFUNCIONES**

Han ocurrido las siguientes defunciones:

En Bilbao: Pedro Nabea y Albizua, María Piedad Narvaiza y Corcuera, Laureano Bergara y Ureta, Luciano de Landaburu e Idigora, Domingo de Lezertua, Emilia Egaña de Arakistain, Isidora Borde y Arrieta, Hortensia de Orduña y Muñoz de Campuzano, Jesusa de Arriaga y Eskauriza, Juan Antonio Meaza y Araluze, Jacinta Insagurbe y Ortiz Zárate, Aurelio Padilla y Onzueta, Carmen de Garamendi y Sarduy, Manuel de Maruri y Larauco.

—En Gernika: María Zarrandikoechea, viuda de Seijo.

—En Las Arenas (Gecho): Balbina Iriondo de Zulaika.

—En Sestao: Francisca Arrasate y Gerrikabeitia.

—En Zalla: Elisa Sobrano.

—En Deusto: Amador de Ibarrondo y Santúa.

—En Sodupe: María de Echezarreta y Jáuregui, viuda de D. Nicasio de Beristain.

**GIPUZKOA**

**RESTABLECIMIENTO DE UNA ESCUELA**

Se hacen gestiones para restablecer en San Sebastián la escuela de comercio de los estudios periciales.

**TRIUNFO DE UN COMPOSITOR**

En Leipzig ha obtenido un resonante triunfo en el Central Theatre, el compositor donostiarra Pablo de Sorozabal, que dirige actualmente una orquesta de mucho renombre en Alemania.

Sorozábal escuchó ovaciones clamorosas durante el concierto celebrado recientemente en el mencionado coliseo.

Después del concierto el compositor fué obsequiado en una fiesta de carácter íntimo, en la que tomaron parte los baskos residentes en dicha ciudad y en la cual cantó diversas canciones euskaras

el ex diputado a Cortes por Tolosa, señor Eizaguirre. Sorozábal, al frente de su orquesta, ha marchado a Viena, donde dará varios conciertos.

**HAY QUE SABER EUSKERA**

El municipio donostiarra, de acuerdo con lo resuelto por la diputación de Bizkaya, de que los secretarios de ayuntamiento deberán poseer el euskera, el idioma del país, ha acordado que los empleos municipales se darán con preferencia a los que sepan hablar baskuenze.

Eso no debe alarmar a nadie, ni existe en ello el fantasma del "bizkaitarrismo", porque el ayuntamiento de San Sebastián no es "bizkaitarra".

Ese acuerdo es sencillamente lógico y natural, y sólo puede suscitar reparos entre los enemigos del país basko, que a todo trance debe conservar su fisonomía, sus costumbres y sobre todo su preclaro idioma.

**EN ALZA**

El nuevo ayuntamiento ha sido integrado por los siguientes señores:

Alcalde, don Alejandro Otegi; primer teniente, don Basilio Sarasola; segundo, don Manuel Azurmendi; síndico, don Pedro Anabitarte; interventor, don Pablo Elizalde, y concejales, don Pedro Garmendia, don Pedro Arzak, don Rafael Echarri, don Juan Gurreaga y don José Luis Galardi.

**ARAMAYONA**

En los siguientes señores han recaído los nombramientos de alcaldes de barrio:

- De Arézola, don Bonifacio Irasuegi.
- De Arriola, don Domingo Cortabarría.
- De Azcoaga, don Daniel Aspe.
- De Barajuen, don Tomás Idigoras.
- De Egusquerripa, don Agapito Gardoki.
- De Ganzaga, don Tomás Elorza.
- De Ibargoya, don Doroteo Oaz.
- De Machain, don Marcelino Echebarría.
- De Nardeaga, don Nicolás Gillaurren.
- De Uribarri, don Agustín Beitia.

**EN ISASONDO**

Al constituirse el ayuntamiento tomó por unanimidad los siguientes acuerdos propuestos en una moción por varios concejales:

1.º Constar en acta su más enérgica protesta contra la ley atentatoria del 25 de octubre de 1839.

2.º Recabar de la Exema. Diputación provincial de Gipuzkoa que, tomando en consideración la iniciativa de la revista "La Baskonia", de Buenos Aires, designe el 25 de octubre de cada año para celebrar el Día Basko.

**LA SUPRESION DE PASAPORTES**

Las autoridades gipuzkoanas siguen realizando su campaña iniciada por el alcalde de San Sebastián, en pro de la supresión de los pasaportes y demás trabas fronterizas.

**EN ESKORIAZA**

Ha fallecido el respetable señor Juan de Dios Gorosarri.

**EN EL CIRCULO FRANCES DE SAN SEBASTIAN**

Se celebró una fiesta musical como homenaje póstumo al compositor Sain-Saens.

Tomaron parte en la fiesta el notable violinista Gitamboux, diversos elementos del Orfeón donostiarra y los cantantes Peña y Arruti.

## NABARRA

### LEGADOS PARA DONCELLAS

Se ha reunido en la Casa Consistorial de Pamplona la junta del Patronato de las funciones benéficas de don Francisco Olonderiz y don Antonio Olkoz, acordando conceder legados anuales a varias doncellas jóvenes, que deberán contraer matrimonio en el término de tres años.

### NUEVA LINEA DE AUTOS

En breve se inaugurará un servicio de automóviles para viajeros, entre Tudela y Aguilar del Río Alhama.

### LOS NIÑOS ENFERMOS

Los médicos de la Beneficencia municipal están confeccionando las listas de los niños enfermos de Pamplona que han de ser llevados al Sanatorio de Pedrosa, para recibir durante el verano cura de aire y sol.

Nos parece muy humanitaria tal medida.

### ORGANISTA FALLECIDO

Ha dejado de existir en Pamplona, D. Florencio de Zabala y Lizaso, organista de la parroquia de San Lorenzo, y que lo fué antes de la iglesia parroquial de Leiza.

La muerte de don Florencio le ha sorprendido en plena juventud y cuando más podía esperarse de sus ponderables facultades de músico.

### PAMPLONA-ESTELLA-LOGROÑO

Ha vuelto a reunirse en el Palacio de la Diputación la comisión que entiende en cuanto se relaciona con la construcción del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño, a fin de activar el proyecto, que por una u otra causa va sufriendo dilaciones.

### MERCADO QUINCENAL

El ayuntamiento pamplonés abraja el propósito de organizar mercados de ganado quincenal.

La idea ha sido muy bien recibida.

### BANQUETE A LARREGLA

Fué obsequiado en el Grand Hotel de Pamplona con un banquete, el eminente pianista y compositor nabarro, don Joaquín Larregla, que llegó de Madrid para tomar parte en el concierto organizado por la Sociedad Filarmónica.

Asistieron al acto las autoridades y comisiones de las agrupaciones artísticas.

### “LA PAMPLONESA”

La sociedad musical llamada “La Pamplonesa”, ha decidido tomar parte en el concurso de bandas, que tendrá lugar en Zaragoza.

Como obra de libre elección, tocará la ópera de la ópera Rienzi, de Wagner, y como obligada, la fantasía segunda de Beethoven.

### FUNERALES

Se han celebrado en la iglesia parroquial de San Nicolás (Pamplona), funerales por el eterno descanso de doña Francisca Sarasate, viuda de Mena y hermana del insigne violinista nabarro, que inmortalizó ese apellido.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### GARAZI

Burdin bideetako lana lo zagoen hemen aspaldian, eta langileak ez gintuela behin ikusiko, zioten: di-

rukik ez zela, eta bertzalde Hazparneko, Lohizuneko, itsas bazterreko bideeri zagotzila lehenik buruzagien chedeak.

¡Ez omen! eta oraitik egin dezakegu, heldu den urtean edo berantenez bertzean, ikusiko ditugula jendeak Donapaleutik edo Hergaray'tik Donibanerat buréin bidez ibilki.

Hori nahi, zabilan Anxo aspaldian eta horri buruz bi urrats eginik eta bi solas erranik dago: ez debaldetan, bere nahia pumperat erori zaionaz geroz. Garaziren alde buratu dituen ongi eginetan azkena bada hau, ez diteke ttipiena.

Zuzen ere zen. Bide hau osoki egina da, burdin chingolak ezarriak, zubi eta bertze lan guziak akabatuak; behar eta elhorriak kenduz, hariak pausatuz geroz, karroen ibilarazteko lastergai dukegu guzia.

Bide hortaz baliatzeko, Mendiben alchatu nahi omen dute lantegi bat, Iratyé ko zurez paper egiteko. Izanen da hor lan ari nahiko duenarentzal. Hemengoetarik hartuz langileak, ez dukete hemengo gazteek nehon irabazpide bila ibiltzerik.

Agian ez daukute langile arrotzik eiarriko: hemengo hitzkuntza, fede eta ohidura zaharren nahastale beharrik ez ginuke.

### DONAPALEO

Nahigabe bat ezin gehiago haundia anchigno gerthatu izan duzu.

Bordato jauna bere emaztearekin eta beren haurrarekin, Joubert abokat jauna eta Barrére bazuatzen Pauera beren autoan. Bidian, hatzeman dizie hil bat elizatik atheratzen zela hilian ziren jendekilan. Gelditzera bezala egin dizie gero urhats berrian berriz abiatzeko. Abiatu direneko, gidak huts egin dizi eta autoa juan bidiaren bazterrean saphar batetara.

Kolpatiak izan ditutzu, haurra salbu, karrosako beiriná puskez. Bordato jauna gehiagoenik, bestiak gutiago. Jainkoaren nahia izan duzu bizirik gelditu baitira hil hari esker. Othoitz bat bethi egin dezagun, noapetit abiatzen girenean.

Berri hori jakin duguneko beste batjin zaukuzu. Gure herriko fakturra. Akizetik heldu zelarik treignez leihoan besoa pausatutik, sahetsetik igan duzu beste bat eta hezurra hautsi dako zu bi lekutan. Plazer baten undotik phena: bere haurraren ikustetik heldu zun...

Agian ez duzu gerokorik izanen!

### MAULE

#### Merkatuko prezio gorenak

Behi chahaldunak, 700 a 1500 fr.  
 Behi ernariak, 600 a 1200 fr.  
 Chahal idigeiak, 250 fr. a 320.  
 Chahal gizenak, 2,75 a 3,00 kilos.  
 Artzar gizenak, 70 a 120 fr. piéce.  
 Ogi zakia, 60 a 65 fr.  
 Artho zakia, 55 a 60 fr.  
 Ithar zakia, 90.  
 Lur zagar zakia, 45 — 50.  
 Gazna berriak, 10 a 12 fr. kiloua.  
 Oillo paria, 18 a 20 fr.  
 Oillasko paria, 14 a 18 fr.  
 Aroltze dozena, 2,75.  
 Ardi ernariak, 70 a 120 fr.  
 Borthako gizenak, 4,80 a 4,50.  
 Achouria k. 3.00 a 5.00 kiloa.